

# НОВЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ В БИБЛИОТЕКУ ПРОСПЕРО

НОВЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ В БИБЛИОТЕКУ ПРОСПЕРО  
NEW STOCKING OF PROSPERO'S LIBRARY FUNDS

NEW STOCKING OF PROSPERO'S LIBRARY FUNDS

2008

108

109

Ирене Катания (Катанья)

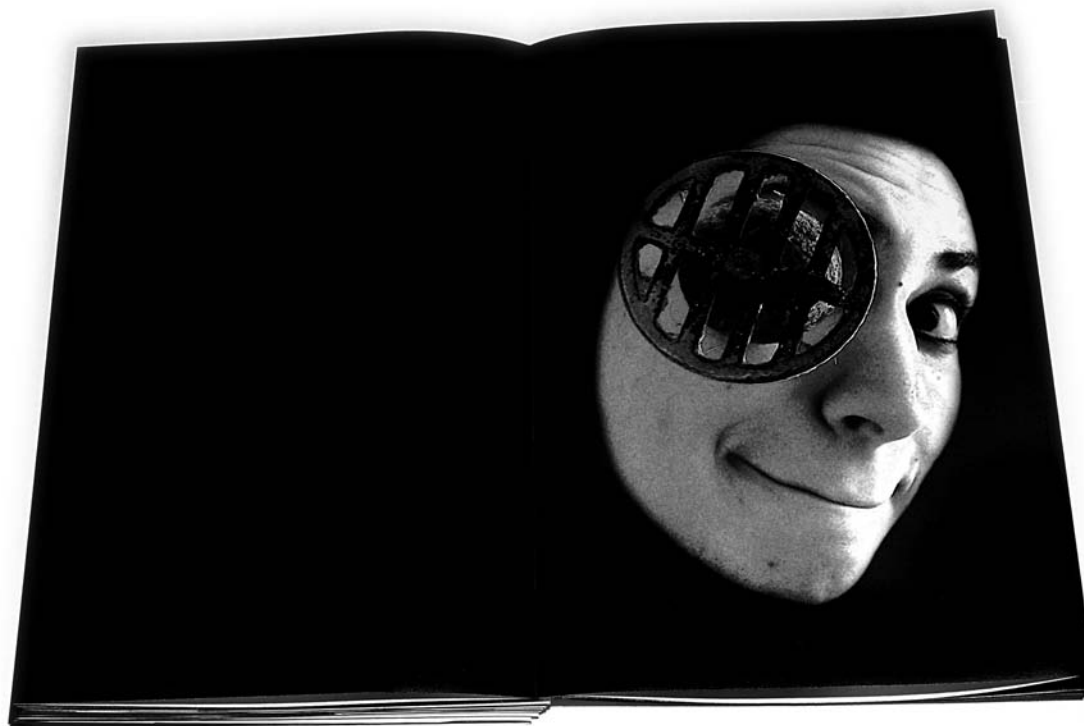
НАВАЖДЕНИЕ

Струйный принтер. Бумага. 2006

IRENE CATANIA (CATANIA)

Obsession

Ink-jet on paper. 2006



Ирене Катания родилась в Катанье в 1982. Закончила Академию художеств в Катанье в 2007, где она обучалась на факультете Декоративного искусства под руководством профессора Анны Гийо. В настоящее время слушает курс художественного дизайна в той же академии. Основные интересы – фото- и видео-арт. Работала с многочисленными музыкальными группами по изготовлению видеоклипов и оформлению дисков.

IRENE CATANIA was born in Catania in 1982. She got a degree from the Academy of Fine Arts of Catania in 2007, where she studied Decorative Art with Professor Anna Guillot. For the time being, she is attending a Master of Artistic Design for Enterprises at the same Academy. Photography and video are the main media used by Irene Catania. She has cooperated with many music bands in the realisation of video clips and CDs covers.

**Хильде Маргани Эшер (Катанья)****БЕЗ НАЗВАНИЯ**

Смешанная техника. 2007

Хильде Маргани Эшер родилась в Хагене (Германия) в 1939. Получила художественное образование в Дортмунде. Была ассистентом скульптора Евы Нестраф. В 1966 она переехала в Сицилию, где и продолжила свою арт-деятельность. С 1982 принимает активное участие в художественных выставках.

**Hilde MARGANI- ESCHER****UNTITLED**

Mixed media. 2007

Hilde MARGANI- ESCHER was born in Hagen (Germany) in 1939. She accomplished her Art studies at the Werkkunstschule in Dortmund. She has been an assistant to sculptor Eva Niestrath. In 1966 she moved to Sicily and from 1981 she continued her artistic work. Since 1982 she has taken part in exhibitions, the most important of which were the one man shows in Herdecke in 1982, at the Ezio Pagano Gallery in Bagheria in 1988 and, in 2001, at the Cantieri Culturali in Palermo. Mirella Bentivoglio wrote: "For Hilde, as for many contemporary language-material operators, the material suggests the shape. The proceeding has its roots into the subversion".



**Волкова Александра (Москва)****КНИГА ТЕНЕЙ**

Бумага, фотографии, плёнка, тушь 22 × 22,2 см.  
Уникальный экземпляр. 2007

*Проект разворота авторской книги про игру с буквами и тенями. Человек печатает текст на пишущей машинке, но буквы каким-то образом убегают с бумаги и ведут самостоятельную жизнь у него за спиной.*

**Volkova ALEXANDRA (Moscow)****A Book of SHADOWS**

Photographs on paper, transparent film, Indian ink.  
22 × 22,2 cm. 2007

*Design of the double page from an author's book about a game with letters and shadows. A man is typing the text but the letters somehow escape from the paper and lead an independent life behind his back.*



Волкова Александра родилась в 1985 в Чебоксарах. С 2005 студентка Московского государственного художественно-промышленного университета им. С.Г. Строганова, факультет «промышленное искусство».

Volkova ALEXANDRA was born in 1985 in Cheboksary (a city on the Volga river). In 2005 became a student of the Moscow State University of Industrial Arts named after Stroganov, studies graphic design.

**Глюдза Ирина (Москва)**

**КНИГА ЖАЛЮЗИ**

Бумага, коллаж, 30 × 21,6 × 1,6 см. 2007  
*Основная тема макета авторской книги – превращение одного фотоизображения в другое. Родственные по тематике и колориту фотографии разрезаны на полосы. Есть промежуточная зона перехода, напоминающая эффект жалюзи, когда непонятно – что есть фигура, а что – фон, что ближе, а что дальше.*

**Gludza Irina (Moscow)**

**A Book of VENETIAN blind**

Collage on paper, 30 × 21,6 × 1,6 cm. 2007  
*The main theme of the book is the transformation of one photographic image into the other. Similar by color and tonal qualities photographs are cut into stripes. There is a border zone where the change takes place. This zone is like a jalousie, where one cannot say definitely: where is the form and counterform, where is the subject and where is the background, what is in front and what is behind.*



Глюдза Ирина родилась в 1987 в Курске. С 2005 студентка Московского государственного художественно-промышленного университета им. С.Г. Строганова, факультет «промышленное искусство».

Gludza Irina was born in 1987 in Kursk. In 2005 became a student of the Moscow State University of Industrial Arts named after Stroganov, studies graphic design.



**Морозова Ксения (Москва)****ДНЕВНИК**

Макет авторской книги. Бумага, фотографии, коллаж. 29,7 × 21,5 см. 2007.

*Страницы обычного школьного дневника стали полем для выстраивания дневника фотографических событий.*

**MOROZOVA Ksenija (Moscow)****THE DIARY**

Photographic collage on school diary. 29,7 × 21,5 cm. 2007

*Pages of the ordinary secondary school diary became the background for the diary of photographic events.*



Морозова Ксения родилась в 1984 в Москве. С 2005 студентка Московского государственного художественно-промышленного университета им. С.Г. Строганова, факультет «промышленное искусство».

MOROZOVA Ksenija was born in 1984 in Moscow. In 2005 became a student of the Moscow State University of Industrial Arts named after Stroganov, studies graphic design.

## ФЕДОТОВА РИММА (МОСКВА)

### КНИЖКА- ПАУТИНКА

Цветная бумага, коллаж, 30,4 × 22 × 5,3 см.  
2007.

*Каждый разворот этой книги – это отдельная игра: «Сложи слова», «Смешай цвета», «Сложи и умножь», «Угадай, о чём говорят знаки». Название «Паутинка» появилось потому, что каждый элемент игры: буква, кусочек цвета, цифра или пиктограмма подвязаны на тонкую верёвочку, на другом конце которой – пуговица. Закрепляя пуговицы в прорезях, можно фиксировать каждый элемент на своей высоте, собирать слова, примеры, комбинации цвета и знаков. Всё вместе составляет книгу, содержание которой меняется в ходе игры.*

### FEDOTOVA RIMMA (MOSCOW)

#### A Web Book

Colored paper, collage.  
30,4 × 22 × 5,3 cm. 2007  
*Each double-page from this book is a separate game: "Make up Words", "Mix the Colors", "Plus and Minus", "What do the Signs Speak". Letters, colors, symbols, figures – all these elements of the verbal and visual language became enmeshed in the Web – because each element is tied up to string. Fixing these elements inside the book one can compose different combinations of letters, colors, signs and figures. Thus the contents of the book changes throughout the play.*

Федотова Римма родилась в 1980 в Москве. С 2006 студентка Московского государственного университета печати, факультет графических искусств.

Fedotova Rimma was born in 1980 in Moscow. In 2006 became a student of the Moscow State University of Fine Print, Graphic Arts faculty, studies book-design.





## ЧЕМЕРИС ПОЛИНА (МОСКВА)

### КНИГА ФОТОТЕКСТА

Макет авторской книги. Цветная бумага, фотографии. 30 × 20 × 1,5 см. 2007

*Плоские фотоотпечатки вживлены в ткань страниц со складкой.*

## CHEMERIS POLINA (MOSCOW)

### A Book of PHOTO-TEXT

Layout of the authors book. Color paper, photographs. 30 × 20 × 1,5 cm. 2007

*Flat photographic images are incorporated into the folded pages.*



ЧЕМЕРИС ПОЛИНА родилась в 1988 в Москве. С 2005 студентка Московского государственного художественно-промышленного университета им. С.Г. Строганова, факультет «промышленное искусство».

CHEMERIS POLINA was born in 1988 in Moscow. In 2005 became a student of the Moscow State University of Industrial Arts named after Stroganov, studies graphic design.





ГАЗТАНО ДЕЛЛИ САНТИ родился в 1959 в Фоггия. Живёт и работает в Милане. Поэт, прозаик, драматург, критик, художник и скульптор и преподаватель скульптуры. Специалист по эпохе Ренессанса и Барокко, а также по искусству авангарда и современной литературе. Писал о Джордано Бруно, занимался визуальной поэзией и кинетической скульптурой. Представлял несколько антологий и участвовал в работе журналов по авангардному искусству. Член литературного авангардного движения Терза Ондата. Автор полнометражного видеофильма о Джордано Бруно (2005).

GAETANO delli SANTI was born in Foggia in 1959. He lives and works in Milan. He is a poet, a novelist, a playwright, a critic, a painter, a sculptor and he teaches Plastic Disciplines. He is an expert in the Renaissance, the Baroque and the avant garde art and literature, he has written about Giordano Bruno and he is involved in visual poetry and Kinetic Art. He is present in several anthologies. He has taken part in avant garde reviews. He was a member of the movement Terza Ondata ( a new Italian literary avant garde ). A national first night performance in Rome in 2003 and a digital full-length film in 2005, were based on the play Fra' Giordano Bruno Redivivo, having the same name.

**ГАЗТАНО ДЕЛЛИ САНТИ (Милан)**

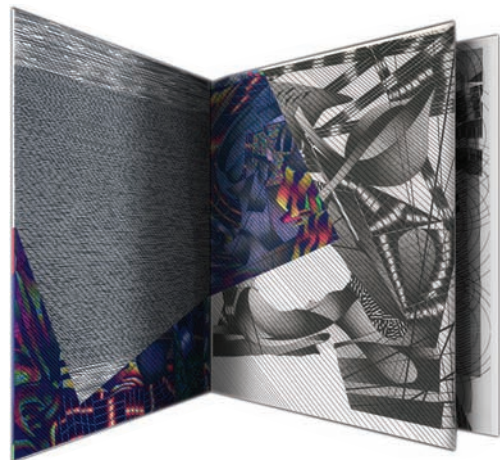
**КНИГА ВОДЫ ИЛИ МОНОЛОГ ОФЕЛИИ**

Коллаж, бумага, пластик. 21 × 29 см, 5 стр. 2008

**GAETANO delli SANTI (Milan)**

**THE book of WATER OR OFELIA'S MONOLOG**

Collage, paper, plastic. 21 × 29 cm, 5 p. 2008



Мари́лу Катта́нео (Милан)

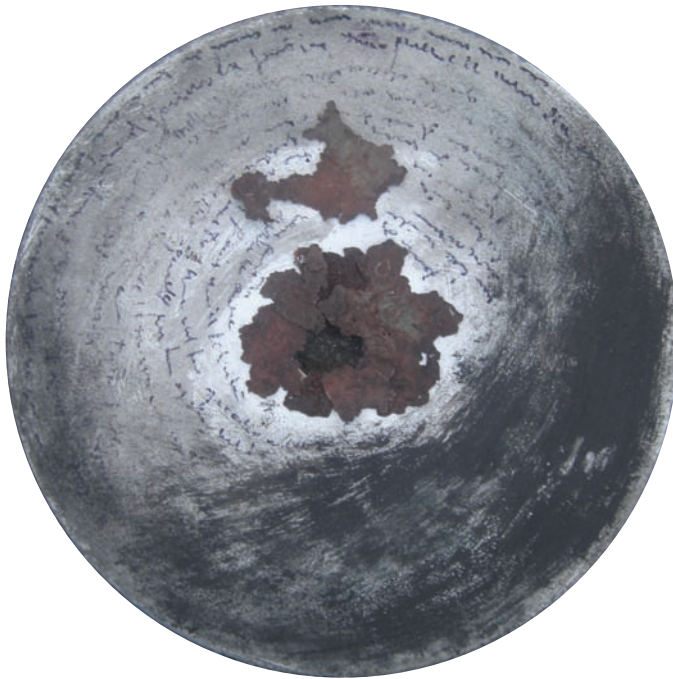
ПОСЛУШАЙТЕ

Диаметр 48,5см. Смешанная техника, прессованная бумага. Уникальный экземпляр. 2008

MARILU CATTANEO (MILAN)

LAND ME YOUR YEARS...

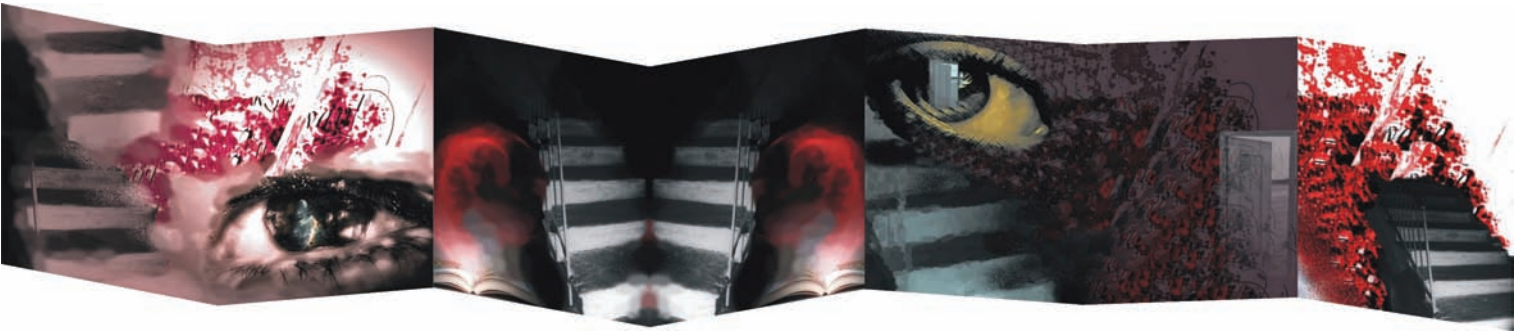
Diameter 48,5 cm  
Mixed technique on compressed paper  
Single copy, 2008



Мари́лу Катта́нео живёт и работает в Милане. Обращается к различным техникам с использованием золы, битума, воска и других подобных материалов, облагораживая и поэтизируя эти нехитрые субстанции.

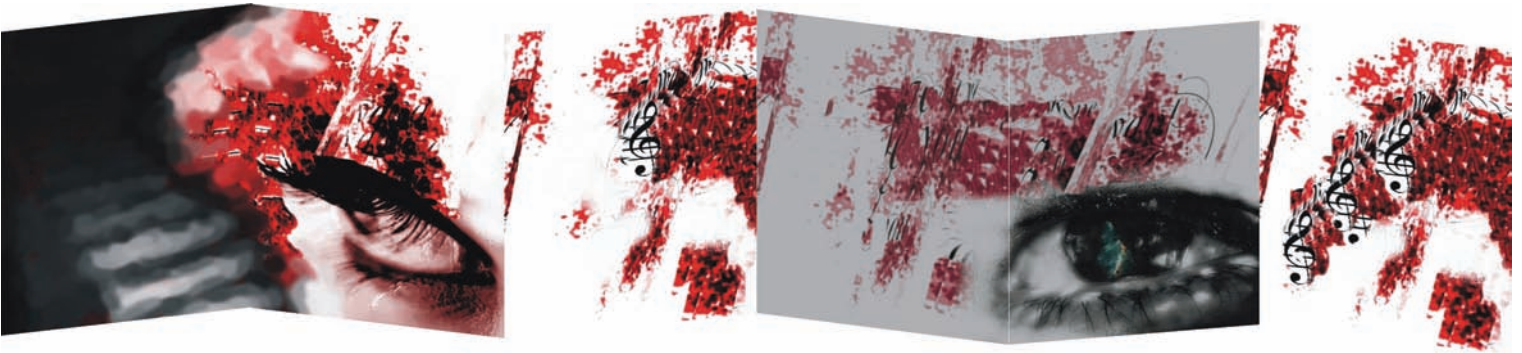
MARILU CATTANEO lives and works in Milan, milanese artist developed different shapes and techniques to arrive to use recycled materials like ash, bitumen, wax and other simple materials giving back poetics and dignity to very poor elements.





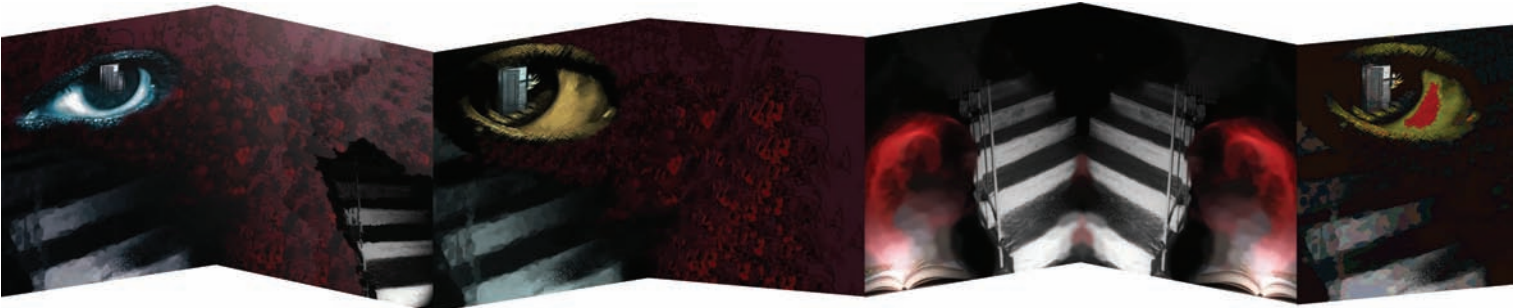
**ВАЛЕНТИНА АДАМО (КАТАНЬЯ)**  
**Вокруг Просперо**  
 Струйный принтер. Бумага. 2008

**Valentina Adamo (Catania)**  
**About Prospero**  
 Ink-jet print on paper. 2008



Валентина Адамо родилась в Катанье в 1983. В 2001 окончила художественную школу. В 2007 окончила факультет сценографии в Академии Художеств в Катанье. В настоящее время она посещает курсы художественного дизайна в той же академии. Работает в области графики и макетирования для публичных и частных институций.

Valentina Adamo was born in Catania in 1983. She got her school-leaving certificate from the Art School in 2001, and she graduated in Scenography at the Academy of Fine Arts of Catania in 2007. Currently, she is attending a Master of Artistic Design for Enterprises at the same Academy. She works in the field of graphic and model-making for public and private institutions.





**Маргерита Мариани (Милан)  
ПРОСПЕРО И «СНЫ РАСПУСКАЮ-  
ЩЕГОСЯ ЦВЕТКА НА КОНЧИКЕ  
КИСТОЧКИ»**

Фарфор. 6 листов, 15 × 20 см.  
Уникальный экземпляр. 2008

**MARGHERITA MARIANI (Milan)  
KNOWING PROSPERO AND 'DREAM-  
ING THAT A FLOWER WILL BLOSSOM  
ON THE TIP OF A PAINTBRUSH'  
Porcelain. 6 sheets, 15 × 20cm.  
Singl copy. 2008**

**MARGHERITA MARIANI** was born in Milan in 1979. In 2006 she graduated from a Ba(Hons.)Ceramics course at Camberwell College of Arts in London. In 2005 she worked in Japan as workshop assistant of the ceramicist Chikako Yoshikawa and in 2007 as personal assistant of the ceramic dealer Joanna Bird in London. At present she lives and works in Milan.

**Маргерита Мариани** родилась в Милане в 1979. В 2006 окончила курс керамики в Камбервел Колледже в Лондоне. В 2005 работала в Японии ассистентом Чикако Йошикава ведущего воркшоп по керамике. В 2007 персональный ассистент дилера керамики Джоанны Бёрд в Лондоне. В настоящее время живёт и работает в Милане.



Михаил Погарский (Красногорск)

## Пары параллельности

Экспериментальная поэзия. Билингва. Перевод на итальянский Эвелина Шац, при участии Мики Траинини и Еудженио Альберти Шац. Вариации на тему Альберто Мори. Фотографии на марках: Понель Юран, Михаил Погарский, Юрий Елашкин, Доминик Ложе, Виктор Рибас. Дизайн – Михаил Погарский. 12,5 × 20,5 см. Цифровая печать. Ручной переплёт (шелкография). 41 авторская марка, штамп, ручная роспись. Тираж 12 экз. 2008



Михаил Погарский (Krasnogorsk)  
**PAIRS/STEAMS of PARALLELISM**

Experimental poetry. Bilingual. Translated by Italian Evelina Schatz with participants Miki Trainini and Eugenio Alberti Schatz. Variations to the theme – Alberto Mori. Photo on the stamps: Gunel Yuran, Mikhail Pogarsky, Yuriy Elashkin, Dominique Lauge, Viktor Ribas. Design – Mikhail Pogarsky. 12,5 × 20,5 cm. Digital print, serigraph, stamping, ink, hand-painting. 41 author's stamps. 12 copies. 2008

**Марильде Магни (Милан)**

**Наподобие сна...**

Газеты, стихи, партитуры, карты.

4 стр., 42 × 32 см. Уникальный экземпляр, 2008

**Marilde MAGNI (Milan)**

**Like a dream...**

Newspapers, poems, musical scores, maps.

4 pages, 42 × 32 cm. Single copy, 2008



Марильде Магни живёт и работает в Милане. Её работы базируются на трансформации выброшенных материалов. Последние работы созданы посредством переплетения полос бумаги полученных из книг, блокнотов, газет, музыкальных партитур и стихов.

Marilde MAGNI lives and works in Milan. Her research is based on transforming junk materials. Her most recent works are fragile and light knitted paper, obtained by intertwining slips of books, notepads, newspapers, musical scores or poems.

# Prospero's Library

Or

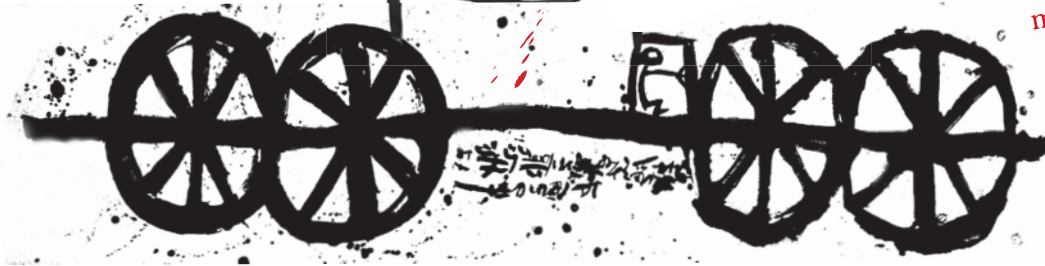
*the elements and origin of myths*



Prospero's  
Library

**Curators:**  
Michail Pogarsky, Evelina Schatz,  
Gillian McIver, Anna Guillot.

Accademia di Belle Arti di Catania  
Palazzo Vanasco, Catania  
[www.accademiadicatania.com](http://www.accademiadicatania.com)  
maggio 2008 (май 2008)

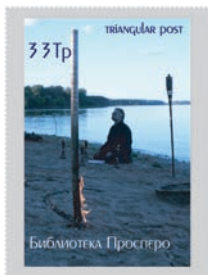


*Alvaro (Milan), Eugenio Alberti Schatz (Milan), Julia Winter (Amsterdam), Viktor Goppe (Moscow), Claudio Granaroli (Milan), Anna Guillot (Catania), Julia Yevtushenko (Moscow), Dario Kavara (Oslo), Albert Kamaliyev (Moscow), Mikhail Karasik (St. Peterburg), Jessica Kolokol (USA), Fiorella Corsi (Rome), Joel Cahen (London), Gillian McIver (London), Aleksey Maltsev (Krasnodar), Max Marra (Milan), Silvana Maffioli (Milan), Afanasiy Muhoborov (Fonarevo), Bruno Niver (Paris), Maria Nikonorova (Moscow), Mauro Olgiati (Milan), Anna Pavleyeva (Moscow), Darya Petrova (Moscow), Ima Pico (Manchester), Mikhail Pogarsky (Krasnogorsk), Irina Presnetsova (Moscow), Emanuele Rodo (Berlin), Julian Ronnefeldt (Berlin), Maria Savchenko (Moscow), Aleksandr Svirsky (Stavropol), Victoria Svichkar (Serpukhov), Stefania Scarnati (Milan), Anna Spagna (Milan), Fausta Squatrii (Milan), Giovanni Schiavo Campo (Milan), Vladimir Smolyar (Moscow), Stefano Soddu (Milan), Isabella Streffen (Newcastle), Aleksandr Stroylo (Pskov), Yana Suvorova (Dolgoprudny), Andrey Suzdalev (Moscow), Nazir Tanbouli (London/Nottingham), Milo Taylor (London), Fernanda Fedi (Milan), Mavy Ferrando (Milan), Jon Fawcett (London), Rodion Cherniyevskiy (Moscow), Evelina Schatz (Milan), Ekaterina Shumkova (Moscow), Gunel Yuran (Krasnogorsk), Sergey Yakunin (Moscow), Ekaterina Yakushkina (Moscow), Oleg Yanushevsky (London), Hilde Margani-Escher (Catania), Nelida Mendoza (Catania), Valentina Adamo (Catania), Irene Catania (Catania), Vincenzo Di Franco (Catania), Lucia Santonoceto (Catania), Cristina Tappeti (Catania), Marilde Magni (Milan), Margherita Mariani (Milan), Gaetano degli Santi (Milan), Volkova Alexandra (Moscow), Gludza Irina (Moscow), Morozova Ksenija (Moscow), Chemeris Polina (Moscow), Fedotova Rimma (Moscow).*

*[www.prospero-library.com](http://www.prospero-library.com)*

## Хронология проекта 2008

- 12 февраля – Государственный центр современного искусства (Москва);  
27 мая – 27 июня – Академия художеств (Катанья);  
18 – 27 июля – Центральный выставочный зал «Манеж» (Санкт-Петербург),  
в рамках VI Международного фестиваля современного искусства.



## НОВЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ В БИБЛИОТЕКУ ПРОСПЕРО

## NEW STOCKING OF PROSPERO'S LIBRARY FUNDS

### Треугольное колесо # 5

(Каталог художественного проекта)

Редактор и составитель — **Михаил Погарский.**

Художественный редактор — **Гюнель Юран.**

Дизайн и вёрстка — **Михаил Погарский.**

Тираж каталога со вставкой — 159 экземпляров.  
Отпечатано в типографии «Д-Графикс» т.: +7 495 254 74 94.

Издательство «Треугольное колесо», Россия,  
143403, Красногорск-3, а/я 8, www.trinwheel.com

### Triangular Wheel # 5

(Art project catalogue)

Editor-in-Chief — **Mikhail Pogarsky.**

Art Director — **Gunel Yuran.**

Design — **Mikhail Pogarsky.**

Circulation with insertion — 159 copies.  
Printed by "D-Graphics" p.: +7 495 254 74 94.

Publishing house "Triangular Wheel", Russia,  
143403, Krasnogorsk-3, p/b 8, www.trinwheel.com

Экземпляр № \_\_\_\_\_ # сопу.